



**Wilhelm Hauff, Drei Märchen/Three Fairy Tales**

With illustrations by Reinhard Gieselmann. 96 pp. mit 35 illustrations in colour, 242 x 287,5 mm, hard-cover, German/English  
ISBN 978-3-936681-33-8  
Euro 29.90, sfr 48.00, £ 28.00, US\$ 39.00, \$A 59.00

»Poverty is the greatest plague, wealth is the highest good«, Goethe wrote in his ballad *The Treasure Seeker*. Over the course of the poem, however, it becomes apparent that this is a mistaken conclusion.

The search for riches, fame and power often brings with it greed, inhumanity and violence, as Wilhelm Hauff shows us in this book of fairytales. The best known of these is *The Cold Heart*, in which the wish for a better life leads Peter Munk the charcoal-burner to seek the help of the spirits of the Black Forest. The first spirit he encounters is the kindly glass manikin, who makes him the owner of a glassworks, but, as he never wished for the necessary understanding, he cannot give the running of his glassworks the attention it deserves. He becomes idle, fails miserably and falls victim to Hollander Michael, the evil spirit, who demands Peter's heart in return for helping him and gives him a stone in return. With a heart of stone, Peter loses all his social competence, and is filled with avarice, which, however, does not prevent him from pursuing his new profession as a businessman and money-lender. Rather, it helps him to succeed. But when he kills his wife for showing kindness to a destitute man, he finally comes to his senses, with the assistance of the glass manikin, who helps him to recover his original heart. And so everything turns out for the best. Peter Munk becomes a charcoal-burner again, and lives humbly but happily with his mother and his wife, restored to life by the glass manikin, for the rest of his days.

*The Cave of Steenfall* has a less happy outcome. In this story, greed becomes an obsession and even a madness that finally leads to the death of William Falcon. Having found the long-sought treasure – a little chest full of gold pieces –, he is still not satisfied, and he dives into the sea a second time, never to emerge again.

The fairytale of *Said's Adventures* is the opposite of the other two. The hero, a man under the protection of a good fairy, embarks on a dangerous journey. The hero encounters greed and avarice everywhere during his adventures, but they have no place in his own character. He is a skilful fighter, but always guided by compassion. Finally, he is rewarded with wealth, good fortune and contentment.

Reinhard Gieselmann studied architecture in Danzig and Karlsruhe. From 1969 until 1992, he was professor at the Technische Universität Wien. Gieselmann is one of those who were not satisfied, already in the early post-war years dominated by the credo of rationality, functionalism and formal self-limitation, with explaining building simply as meeting functional needs. Seeing design as a »search of style« runs through all Gieselmann's numerous theoretical statements, which mark him out as a sensitive thinker.

Distributors

**Brockhaus Commission**  
**Kreidlerstraße 9**  
**D-70806 Kornwestheim**  
**Germany**  
**tel. +49-7154-1327-33**  
**fax +49-7154-1327-13**  
**menges@brocom.de**

**Gazelle Book Services**  
**White Cross Mills**  
**Hightown**  
**Lancaster LA1 4XS**  
**United Kingdom**  
**tel. +44-1524-68765**  
**fax +44-1524-63232**  
**sales@gazellebooks.co.uk**

**National Book Network**  
**15200 NBN Way**  
**Blue Ridge Summit, PA 17214**  
**USA**  
**tel. +1-800-4626420**  
**fax +1-800-3384550**  
**custserv@nbnbooks.com**

**Tower Books**  
**Unit 2/17 Rodborough Road**  
**Frenchs Forest, NSW 2086**  
**Australia**  
**tel. +61-2-99755566**  
**fax +61-2-99755599**  
**info@towerbooks.com.au**

»Armut ist die größte Plage, Reichtum ist das höchste Gut«, heißt es in Goethes Ballade *Der Schatzgräber*. Im Verlauf des Gedichtes jedoch wird deutlich, daß es sich um einen Trugschluß handelt.

Nicht selten ist das Streben nach Reichtum, Ansehen und Macht mit Habgier, Menschenverachtung und Gewalt verbunden, wie Wilhelm Hauff in den Märchen dieses Buches zeigt. Das bekannteste von ihnen ist *Das kalte Herz*, in welchem der Köhler Peter Munk von der Sehnsucht nach einem besseren Leben beherrscht wird und die Geister des Schwarzwalds um Hilfe anruft. Zunächst gerät er an den guten Geist, an das Glasmännlein, das ihm zum Besitz einer Glashütte verhilft. Weil er sich jedoch nicht zusätzlich den nötigen Verstand gewünscht hat, ist er unfähig, sich der Arbeit in der Glashütte ernsthaft zu widmen. Er verfällt dem Müßiggang, scheitert kläglich und wird nun zum Opfer des bösen Geistes, des Holländermichels. Für seine Dienste verlangt dieser das Herz Peters, das durch einen Stein ersetzt wird. Mit dem Herzen aus Stein verliert Peter all seine soziale Kompetenz und wird nur noch von hemmungsloser Geldgier beherrscht. Seiner neuen Tätigkeit als Händler und Geldverleiher stehen diese Eigenschaften jedoch nicht entgegen, sondern verhelphen ihm vielmehr dazu, sein Unternehmen erfolgreich zu führen. Nachdem er jedoch seine Frau getötet hat, weil diese einem Armen gegenüber Mitleid bezeugte, kommt er mit Hilfe des Glasmännleins doch noch zur Besinnung. Es gelingt ihm, sein altes Herz zurückzuerhalten, womit sich alles zum Besten wendet. Peter Munk wird wieder Köhler und lebt mit seiner Frau, die durch das Glasmännlein ihr Leben wiedergewinnt, und seiner Mutter bescheiden und zufrieden bis ans Ende seiner Tage.

Weniger gut geht *Die Höhle von Steenfol* aus. Hier steigert sich die Habgier bis zur Besessenheit, ja bis zum Wahnsinn und endet mit dem Tode Wim Falkes. Nachdem dieser den langgesuchten Schatz in Form ein Kästchens voller Goldstücke endlich gefunden hat, will er sich nicht damit zufriedengeben, sondern taucht ein zweites Mal ins Meer hinab, was ihm zum Verhängnis wird.

Das Märchen *Said's Schicksale* bildet den Gegenpol zu den beiden anderen. Der Held, der unter dem Schutz einer guten Fee steht, begibt sich auf eine gefährliche Reise. Habsucht und Geldgier jedoch, Eigenschaften, mit denen er bei seinen Abenteuern immer wieder konfrontiert wird, sind seinem Charakter fern. Er ist ein geschickter Kämpfer und wird überdies von Mitgefühl geleitet. Ein großes Vermögen, Glück und Zufriedenheit belohnen ihn.

»Poverty is the greatest plague, wealth is the highest good«, Goethe wrote in his ballad *The Treasure Seeker*. Over the course of the poem, however, it becomes apparent that this is a mistaken conclusion.

The search for riches, fame and power often brings with it greed, inhumanity and violence, as Wilhelm Hauff shows us in this book of fairytales. The best known of these is *The Cold Heart*, in which the wish for a better life leads Peter Munk the charcoal-burner to seek the help of the spirits of the Black Forest. The first spirit he encounters is the kindly glass manikin, who makes him the owner of a glassworks, but, as he never wished for the necessary understanding, he cannot give the running of his glassworks the attention it deserves. He becomes idle, fails miserably and falls victim to Hollander Michael, the evil spirit, who demands Peter's heart for helping him and gives him a stone in return. With a heart of stone, Peter loses all his social competence, and is filled with avarice, which, however, does not prevent him from pursuing his new profession as a businessman and money-lender. Rather, it helps him to succeed. But when he kills his wife for showing kindness to a destitute man, he finally comes to his senses, with the assistance of the glass manikin, who helps him to recover his original heart. And so everything turns out for the best. Peter Munk becomes a charcoal-burner again, and lives humbly but happily with his mother and his wife, restored to life by the glass manikin, for the rest of his days.

*The Cave of Steenfol* has a less happy outcome. In this story, greed becomes an obsession and even a madness that finally leads to the death of William Falcon. Having found the long-sought treasure – a little chest full of gold pieces –, he is still not satisfied, and he dives into the sea a second time, never to emerge again.

The fairytale of *Said's Adventures* is the opposite of the other two. The hero, a man under the protection of a good fairy, embarks on a dangerous journey. The hero encounters greed and avarice everywhere during his adventures, but they have no place in his own character. He is a skilful fighter, but always guided by compassion. Finally, he is rewarded with wealth, good fortune and contentment.

029.90 Euro  
048.00 sfr  
028.00 £  
039.00 US \$  
059.00 \$A

ISBN 978-3-936681-33-8

5 3 9 0 0

9 783936 681338

Wilhelm Hauff  
Drei Märchen / Three Fairy Tales

Menges

# Wilhelm Hauff

# Drei Märchen Three Fairy Tales

mit Illustrationen von  
with illustrations by  
Reinhard Gieselmann



***Wilhelm Hauff***  
***Drei Märchen***  
***Three Fairy Tales***

**mit Illustrationen von**  
**with illustrations by**  
**Reinhard Gieselmann**

**Edition Axel Menges**

## **Inhalt**

- 6 Das kalte Herz
- 46 Saida's Schicksale
- 82 Die Höhle von Steenfolli – Eine schottländische Sage

## **Contents**

- 7 The Cold Heart
- 47 Said's Adventures
- 83 The Cave of Steenfolli – A Scottish Legend

© 2009 Edition Axel Menges, Stuttgart /  
London  
ISBN 978-3-936681-33-8

Alle Rechte vorbehalten, besonders die der  
Übersetzung in andere Sprachen.  
All rights reserved, especially those of trans-  
lation into other languages.

Druck und Bindearbeiten / Printing and binding:  
Graspo CZ, a.s., Zlín, Tschechische Republik /  
Czech Republic

Englische Übersetzung / English translation:  
Herbert Pelham Curtis (*The Cold Heart*), Ed-  
ward L. Stowell

Lektorat / Editorial work: Dorothea Duwe  
Design: Axel Menges  
Layout: Helga Danz

## Das kalte Herz

Wer durch Schwaben reist, der sollte nie vergessen, auch ein wenig in den Schwarzwald hineinzuschauen; nicht der Bäume wegen, obgleich man nicht überall solch unermeßliche Menge herrlich aufgeschossener Tannen findet, sondern wegen der Leute, die sich von den andern Menschen ringsumher merkwürdig unterscheiden. Sie sind größer als gewöhnliche Menschen, breitschultrig, von starken Gliedern, und es ist, als ob der stärkende Duft, der morgens durch die Tannen strömt, ihnen von Jugend auf einen freieren Atem, ein klareres Auge und einen festeren, wenn auch rauheren Mut als den Bewohnern der Stromtäler und Ebenen gegeben hätte. Und nicht nur durch Haltung und Wuchs, auch durch ihre Sitten und Trachten sondern sie sich von den Leuten, die außerhalb des Waldes wohnen, streng ab. Am schönsten kleiden sich die Bewohner des badischen Schwarzwaldes; die Männer lassen den Bart wachsen, wie er von der Natur dem Mann ums Kinn gegeben ist, ihre schwarzen Wämser, ihre ungeheueren, enggefalteten Pluderhosen, ihre roten Strümpfe und die spitzen Hüte, von einer weiten Scheibe umgeben, verleihen ihnen etwas Fremdartiges, aber etwas Ernstes, Ehrwürdiges. Dort beschäftigen sich die Leute gewöhnlich mit Glasmachen; auch verfertigen sie Uhren und tragen sie in der halben Welt umher.

Auf der andern Seite des Waldes wohnt ein Teil desselben Stammes, aber ihre Arbeiten haben ihnen andere Sitten und Gewohnheiten gegeben als den Glasmachern. Sie handeln mit ihrem Wald; sie fällen und behauen ihre Tannen, flößen sie durch die Nagold in den Neckar und von dem oberen Neckar den Rhein hinab, bis weit hinein nach Holland, und am Meer kennt man die Schwarzwälder und ihre langen Flöße; sie halten an jeder Stadt, die am Strom liegt, an und erwarten stolz, ob man ihnen Balken und Bretter abkaufen werde; ihre stärksten und längsten Balken aber verhandeln sie um schweres Geld an die Mijneers, welche Schiffe daraus bauen. Diese Menschen nun sind an ein rauhes, wanderndes Leben gewöhnt. Ihre Freude ist, auf ihrem Holz die Ströme hinabzufahren, ihr Leid, am Ufer wieder heraufzuwandeln. Darum ist auch ihr Prachtanzug so verschieden von dem der Glasmänner im andern Teil des Schwarzwaldes. Sie tragen Wämser von dunkler Leinwand, einen handbreiten grünen Hosenträger über die breite Brust, Beinkleider von schwarzem Leder, aus deren Tasche ein Zollstab von Messing wie ein Ehrenzeichen hervorschaut; ihr Stolz und ihre Freude aber sind ihre Stiefel, die größten wahrscheinlich, welche auf irgendeinem Teil der Erde Mode sind; denn sie können zwei Spannen weit über das Knie hinaufgezogen werden, und

die »Flözer« können damit in drei Schuh tiefem Wasser umherwandeln, ohne sich die Füße naß zu machen.

Noch vor kurzer Zeit glaubten die Bewohner dieses Waldes an Waldgeister, und erst in neuerer Zeit hat man ihnen diesen törichten Aberglauben benehmen können. Sonderbar ist es aber, daß auch die Waldgeister, die der Sage nach im Schwarzwald hausen, in diese verschiedenen Trachten sich geteilt haben. So hat man versichert, daß das Glasmännlein, ein gutes Geistchen von vierhalb Fuß Höhe, sich nie anders zeige als in einem spitzen Hütlein mit großem Rand, mit Wams und Pluderhöschen und roten Strümpfen. Der Holländermichel aber, der auf der andern Seite des Waldes umgeht, soll ein riesengroßer, breitschulteriger Kerl in der Kleidung der Flözer sein, und mehrere, die ihn gesehen haben, wollen versichern, daß sie die Kälber nicht aus ihrem Beutel bezahlen möchten, deren Felle man zu seinen Stiefeln brauchen würde. »So groß, daß ein gewöhnlicher Mann bis an den Hals hineinsehen könne«, sagten sie und wollten nichts übertrieben haben.

Mit diesen Waldgeistern soll einmal ein junger Schwarzwälder eine sonderbare Geschichte gehabt haben, die ich erzählen will. Es lebte nämlich im Schwarzwald eine Witwe, Frau Barbara Munkin; ihr Gatte war Kohlenbrenner gewesen, und nach seinem Tod hielt sie ihren sechzehnjährigen Knaben nach und nach zu dem Geschäft an.

Der junge Peter Munk, ein schlauer Bursche, ließ es sich gefallen, weil er es bei seinem Vater auch nicht anders gesehen hatte, die ganze Woche über am rauchenden Meiler zu sitzen oder, schwarz und berußt und den Leuten ein Abscheu, hinab in die Städte zu fahren und seine Kohlen zu verkaufen. Aber ein Köhler hat viel Zeit zum Nachdenken über sich und andere, und wenn Peter Munk an seinem Meiler saß, stimmten die dunklen Bäume umher und die tiefe Waldesstille sein Herz zu Tränen und unbewußter Sehnsucht. Es betrückte ihn etwas, es ärgerte ihn etwas, er wußte nicht recht, was. Endlich merkte er sich ab, was ihn ärgerte, und das war – sein Stand. »Ein schwarzer, einsamer Kohlenbrenner!« sagte er sich. »Es ist ein elend Leben. Wie angesehen sind die Glasmänner, die Uhrmacher, selbst die Musikanten am Sonntag abends! Und wenn Peter Munk, rein gewaschen und geputzt, in des Vaters Ehrenwams mit silbernen Knöpfen und mit nagelneuen roten Strümpfen erscheint und wenn dann einer hinter mir hergeht und denkt: Wer ist wohl der schlanke Bursche? Und lobt bei sich die Strümpfe und meinen stattlichen Gang – sieh, wenn er vorübergeht und schaut sich um, sagte er gewiß: Ach, es ist nur der Kohlen-Munk-Peter.«



*Am schönsten kleiden sich die Bewohner des badischen Schwarzwaldes ... ihre schwarzen Wämser, ihre ungeheueren, enggefalteten Pluderhosen, ihre roten Strümpfe und die spitzen Hüte verleihen ihnen etwas Fremdartiges, aber etwas Ernstes, Ehrwürdiges ... Auf der andern Seite des Waldes tragen die Leute Wämser von dunkler Leinwand, einen handbreiten grünen Hosenträger über die breite Brust, Beinkleider von schwarzem Leder, aus deren Tasche ein Zollstab von Messing wie ein Ehrenzeichen hervorschaut; ihr Stolz und ihre Freude aber sind ihre Stiefel, die größten wahrscheinlich, welche auf irgendeinem Teil der Erde Mode sind.*

*The residents in the Black Forest dress themselves with much taste ... and their black doublets, huge, loose trousers, red stockings, and pointed hats encircled by a wide flapping brim, give them a peculiar but dignified appearance ... On the opposite side of the forest the doublets of the people are of dark-colored linen, with suspenders of green material, the width of the hand, crossing on their breasts, and their trousers are of black leather, from whose pockets project brass foot-rules. But their chief pride is in their boots, which are longer than those worn anywhere else in the world.*

## The Cold Heart

Whoever journeys through Swabia should, on no account, neglect to pay a visit to the Black Forest; not so much to see the forest itself, although such countless numbers of vast pines are not to be found in all countries, as to study the inhabitants, between whom and the people in the neighborhood there exists a striking difference. They are of larger stature than the generality of men, with broad shoulders and strong limbs, and seem as if the invigorating air, which at morning blows through the pine trees, had imparted to them from their youth up a freer breath, a clearer eye, and a ruder courage, than to the inhabitants of the valleys and the plains. And not only in height and bearing, but in their habits and manners also, they differ strikingly from the people outside. The residents in the Black Forest dress themselves with much taste; the men allow the beard, which nature has planted on the chin, to grow to its full length, and

their black doublets, huge, loose trousers, red stockings, and pointed hats encircled by a wide flapping brim, give them a peculiar but dignified appearance. Their occupation is principally glass-making; but they also manufacture watches, and carry them over half the world.

On the opposite side of the forest dwell a branch of the same people, whose mode of life has given them habits and customs differing from those of their glass-making brethren. They deal with their forest; they fell and hew the pine trees, and float them down the Magold to the Neckar, from the Neckar to the Rhine, till the people of the Black Forest and their huge rafts are known as far as Holland. They halt at all the cities on the streams down which they pass, and wait till men come to buy their timbers and boards; and their strongest and longest timbers they sell to the mynheers to build ships with. These men are accustomed to a wild and wandering existence; their chief enjoyment is to descend their rivers on their rafts, their sole regret



*Der junge Peter Munk, ein schlauer Bursche, ließ es sich gefallen, weil er es bei seinem Vater auch nicht anders gesehen hatte, die ganze Woche über am rauchenden Meiler zu sitzen oder, schwarz und berußt und den Leuten ein Abscheu, hinab in die Städte zu fahren und seine Kohlen zu verkaufen.*

*Young Peter Munk, a sharp-witted youth, was for a time satisfied with his lot, for during his father's life he had never looked at the matter otherwise than as sitting the whole week near the roaring kiln, or going down to the city, black and dirty, to sell the coal.*

Auch die Flößer auf der andern Seite waren ein Gegenstand seines Neides. Wenn diese Waldriesen herüberkamen, mit stattlichen Kleidern, und an den Knöpfen, Schnallen und Ketten einen halben Zentner Silber auf dem Leib trugen, wenn sie mit ausgespreizten Beinen und vornehmen Gesichtern dem Tanz zuschauten, holländisch fluchten und wie die vornehmsten Mijnheers aus ellenlangen kölnischen Pfeifen rauchten, da stellte er sich als das vollendetste Bild eines glücklichen Menschen solch einen Flößer vor. Und wenn diese Glücklichen dann erst in die Taschen fuhren, ganze Hände voll großer Taler herauslangten und um Sechsbätzner würfelten, fünf Gulden hin, zehn her, so wollten ihm die Sinne vergehen, und er schlich trübselig nach seiner Hütte; denn an manchem Feiertagabend hatte er einen oder den andern dieser »Holzherren« mehr verspielen sehen, als der arme Vater Munk in einem Jahr verdiente. Es waren vorzüglich drei dieser Männer, von welchen er nicht wußte, welchen er am meisten bewundern sollte. Der eine war ein dicker, großer Mann, mit rotem Gesicht, und galt für den reichsten Mann in deren Runde. Man hieß ihn den dicken Ezechieel. Er reiste alle Jahre zweimal mit Bauholz nach Amsterdam und hatte das Glück, es immer um so viel teurer als

andere zu verkaufen, daß er, wenn die übrigen zu Fuß heimgingen, stattlich herauffahren konnte. Der andere war der längste und magerste Mensch im ganzen Wald, man nannte ihn den langen Schlurker, und diesen beneidete Munk wegen seiner ausnehmenden Kühnheit; er widersprach den angesehensten Leuten, brauchte, wenn man noch so gedrängt im Wirtshaus saß, mehr Platz als vier der Dicksten, denn er stützte entweder beide Ellbogen auf den Tisch oder zog eines seiner langen Beine zu sich auf die Bank, und doch wagte ihm keiner zu widersprechen, denn er hatte unmenschlich viel Geld. Der dritte aber war ein schöner junger Mann, der am besten tanzte weit und breit und daher den Namen Tanzbodenkönig hatte. Er war ein armer Mensch gewesen und hatte bei einem Holzherren als Knecht gedient; da wurde er auf einmal reich; die einen sagten, er habe unter einer alten Tanne einen Topf voll Gold gefunden, die andern behaupteten, er habe unweit Bingen im Rhein mit der Stechstange, womit die Flößer zuweilen nach den Fischen stechen, einen Pack mit Goldstücken heraufgefischt und der Pack gehörte zu dem großen Nibelungenhort, der dort vergraben liegt; kurz, er war auf einmal reich geworden und wurde von jung und alt angesehen wie ein Prinz.



*Der eine war ein dicker, großer Mann, mit rotem Gesicht, und galt für den reichsten Mann in deren Runde. Man hieß ihn den dicken Ezechieel. Er reiste alle Jahre zweimal mit Bauholz nach Amsterdam und hatte das Glück, es immer um so viel teurer als andere zu verkaufen, daß er, wenn die übrigen zu Fuß heimgingen, stattlich herauffahren konnte.*

*One of them was a thick, stout man, with a red face, who passed for the richest person in the neighborhood. They called him Fat Ezekiel. He made two journeys every year to Amsterdam, and had the good fortune to sell his timber invariably so much dearer than his rivals that, while the others came home on foot, he always travelled sumptuously on wheels.*

to return again to shore. Their dress differs much from that of the glass-blowers in the other part of the forest. Their doublets are of dark-colored linen, with suspenders of green material, the width of the hand, crossing on their breasts, and their trousers are of black leather, from whose pockets project brass foot-rules. But their chief pride is in their boots, which are longer than those worn anywhere else in the world, for their wide legs reach high above the knee, and the wearers can walk for hours dry-shod through three feet of water.

Till within a recent period the dwellers of the forest firmly believed in wood-demons, and only very lately has this degrading superstition been at all diminished in strength. It is a singular fact, moreover, that these demons, who are reputed to dwell in the Black Forest, wear the same distinctive garments as the human inhabitants. Thus, it is said that the glass manikin, a benevolent spirit about four feet in height, never appears but in a peaked hat with a wide brim, a doublet, trousers, and red stockings. Hollander Michael, on the other hand, who resides on the other side of the forest, is described as a huge, broadshouldered fellow, in the dress of a woodman; and several persons who have seen him have solemnly declared that their purses were not deep enough to buy the calves whose skins would be required to make his boots. »They would take in a common man up to his neck«, they asserted, and never would confess to the least exaggeration in their statement.

A young native of the Black Forest was in the habit of describing, not long ago, a strange adventure with these wood-demons, which I will now tell you. There was a certain widow, Mistress Barbara Munk, who lived in the Black Forest, whose husband had been a charcoal-burner; and, after his death, she had brought up her son, a lad of sixteen years, to the same business.

Young Peter Munk, a sharp-witted youth, was for a time satisfied with his lot, for during his father's life he had never looked at the matter otherwise than as sitting the whole week near the roaring kiln, or going down to the city, black and dirty, to sell the coal. But a charcoal-burner has much leisure for reflection; and when Peter sat at his kiln, the waving trees overhead, the profound silence of the forest, moved his heart to unwonted tears and longings. Something, he knew not what, inspired him with a mixed feeling of despondency and anger. At last, however, he discovered the cause of these emotions: it was his station in life. »A dirty, lonely charcoal-burner!« he said to himself. »It is a miserable life. How respectable are glass-blowers, watch-makers, musicians! But when Peter Munk

makes his appearance, washed and dressed, in his father's best doublet with silver buttons, and his brand-new red stockings, and any one comes behind him and says, »Who can this slim lad be?« and secretly admires his stockings and his graceful walk, when he passes me and looks in my face, he is sure to say, »Bah, it's only Peter Munk, the charcoalburner!«

The woodmen on the other side of the forest were also objects of his envy. When these woodgiants came over, in their handsome dresses, and carrying on their person, in chains, buckles and buttons, half a hundred weight of silver, when they stood looking on at the dance with straddled legs and grinning faces, with their Dutch oaths, and their Cologne pipes a yard in length, like distinguished mynheers, Peter would hold them up to his imagination as perfect pictures of happy men. And when these fortunate beings thrust their hands into their pockets, and, pulling out handfuls of great dollars, squandered instead of a paltry sixpence, like Peter, six florins here and ten there, Peter's strength of mind gave way, and he would sneak home miserable to his hut. For many a holiday he had seen one or another of these »wood-masters« play away more money in five minutes than poor Peter could hope to earn in a year. There were three of these men especially of whom he could not determine which to admire the most. One of them was a thick, stout man, with a red face, who passed for the richest person in the neighborhood. They called him Fat Ezekiel. He made two journeys every year to Amsterdam, and had the good fortune to sell his timber invariably so much dearer than his rivals that, while the others came home on foot, he always travelled sumptuously on wheels. The second was the longest and leanest man in the whole forest, and was called »Long Slurker.« His extreme impudence was the object of Peter's especial envy; for, though he contradicted the most respectable people, though he took up more room at the tavern than four of the stoutest men, for he either sat with both elbows on the table, or stretched out his long, thin legs on the bench he was occupying, yet none ventured to oppose his selfishness, as he was reputed to be possessed of untold gold. The third was a young, handsome man and the best dancer in the whole country, and was called by his companions, for that reason, »King Dance.« He had been a poor lad in former times, and had served his apprenticeship with a master-woodman; but all of a sudden he had become immensely rich, and some people said he had found a pot of gold under an old pine-tree; others, that he had fished up with his spear from the Rhine, not far from Bingen, a chest of gold pieces; but, however that may have been, he had suddenly grown very